

Yodel, el chiquitín



por Mary Holland

Yodel, el chiquitín

Yodel y sus hermanos han despertado de su larga siesta invernal y están listos para aprender y crecer. La fotógrafa de la naturaleza Mary Holland captura preciosos momentos de esta familia de osos negros y sus aventuras de primavera. Como los niños humanos, los osos juegan, exploran sus alrededores y luego se acurrucan junto a su madre para que los amamante. Incluso se quedan con una niñera especial, mientras su mamá no está. Pronto, los osos habrán crecido y se marcharán de casa, pero por ahora pueden tomar una siesta bajo los ojos vigilantes de mamá oso.



Arbordale Publishing ofrece más que un libro con ilustraciones. Nosotros abrimos la puerta para que los niños exploren los hechos detrás de la historia que ellos aman.

Con agradecimiento al personal del USDA del Servicio Forestal (CO); Heather Dewey, Directora de Educación del Zoológico Pueblo, y a Joy Fuqua, educadora del Zoológico de Birmingham por verificar la información en este libro.

Para las mentes creativas incluye:

- ¿Letargo o hibernación?
- ¿Qué comen los osos?
- Rastros de oso negro

Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales y ayuda: actividades para la enseñanza y pruebas interactivas.

Los libros de Arbordale en ebooks con lectura en voz alta tanto en inglés como en español con palabras resaltadas y velocidad de audio ajustable. Disponible en la compra en línea.

Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser e Eida Del Risco.

Mary Holland es una naturalista, fotógrafa de la naturaleza, columnista y autora galardonada, con una pasión de por vida por la historia natural. Después de graduarse de la Escuela de Recursos Naturales de la Universidad de Michigan, Mary trabajó como naturalista en el Museo de Hudson Highlands en el estado de Nueva York, dirigió el programa estatal de Aprendizaje Ambiental para el Futuro en el Instituto Vermont de Ciencias Naturales, trabajó como naturalista de recursos para la Sociedad Audubon de Massachusetts, y diseñó y presentó su propio Knee-High Nature Programs para las bibliotecas y escuelas primarias de todo Vermont y New Hampshire.

Sus otros libros para niños con Arbordale Publishing incluyen: *El ocupadísimo año de los castores*, *El primer verano del zorro Fernando* (NSTA / CBC libro de ciencias más destacado y el premio Moonbeam de libros para niños), *Las colas de los animales*, *Las orejas de los animales*, *Los ojos de los animales*, *Las patas de los animales* y *Las bocas de los animales* (NSTA / CBC libro de ciencias más destacado). El libro de Mary, *Naturally Curious: a Photographic Field Guide and Month-by-Month Journey Through the Fields, Woods and Marshes of New England*, ganó el premio nacional 2011 de libros de exteriores en la categoría de guías de la naturaleza. Mary vive en Vermont con su labrador Emma. Visita el blog de Mary en naturallycuriouswithmaryholland.wordpress.com.



Mary Holland

Yodel, el chiquitín

por Mary Holland





Yodel es un osezo negro de un año de edad, un primal. Es el inicio de la primavera. Yodel, su madre, su hermano y su hermana están despertando de una larga siesta invernal.



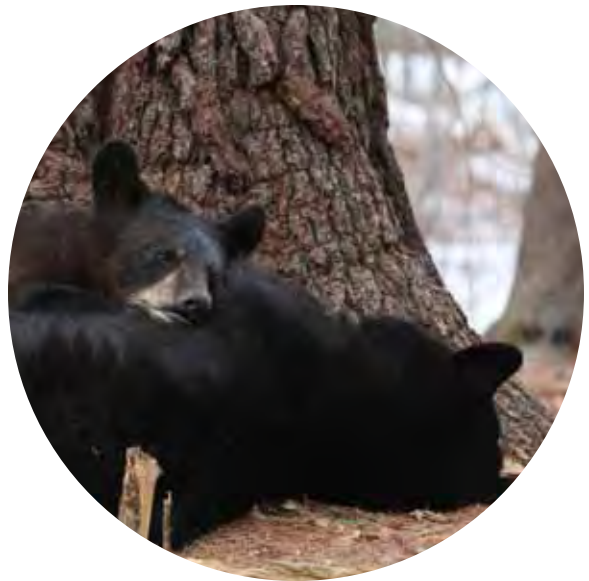


Los oseznos vivirán con su madre hasta que cumplan un año y medio. Durante este tiempo, su madre les enseñará cómo sobrevivir por su propia cuenta.






Durante el día, los oseznos y su madre pasan mucho tiempo tomando siestas.




¡A Yodel le encanta usar a su madre de almohada!





Mientras su madre
duerme, él y su hermana
se pasan la lengua por el
pelaje para quitarse las
agujas de pino, las hojas y
la suciedad.



Para las mentes creativas

La sección educativa "Para las mentes creativas" puede ser fotocopiada o impresa de nuestra página Web por el propietario de este libro para usos educativos o no comerciales. Actividades educativas, pruebas interactivas e información adicional están disponibles en línea. Visita www.ArbordalePublishing.com para explorar recursos adicionales.

¿Letargo o hibernación?

En algunas partes de Norteamérica, los osos negros no pueden encontrar mucha comida durante el invierno. Estos osos pasan meses en un sueño profundo llamado letargo. Mientras duermen, sus cuerpos reducen su actividad. Sus corazones laten mucho menos de lo normal, tanto como 8 latidos por minuto. Sus respiraciones se reducen a 1 cada 45 segundos. Durante los meses que están en letargo, no comen, beben, orinan ni defecan.

Los oseznos nacen dentro de la guarida de su madre a la mitad del invierno. Al nacer, cada osezno pesa un poquito más que una barra de mantequilla. Se alimentan de la leche de su mamá y crecen más y más grandes dentro de la guarida. La madre está despierta cuando sus oseznos están despiertos. Cuando los oseznos duermen, la madre también duerme. Cuando el clima es más cálido al inicio de la primavera, los osos negros abandonan sus guaridas.

¿Cómo pueden los osos permanecer tanto tiempo sin comer?

Todos los seres vivos necesitan energía para vivir. Mientras los osos están en letargo, no utilizan tanta energía como cuando están despiertos y en movimiento. Pero aún así, necesitan energía: para respirar, para la circulación sanguínea y para mantener la temperatura de sus cuerpos.

Los animales obtienen energía de los alimentos. Los animales pueden guardar energía en forma de grasa dentro de sus cuerpos. Los osos comen mucho durante el otoño para poder crecer bien y ponerse gordos antes del invierno. A lo largo del invierno, sus cuerpos transforman la grasa para utilizarla como energía.

Muchas personas piensan que los osos hibernan. Pero el letargo no es una verdadera hibernación. La temperatura de los osos no decae como en los hibernantes reales. ¡Y los osos pueden despertarse durante el letargo! Las mamás oso se despiertan para alimentar a sus nuevos oseznos, y cualquier oso podría despertarse si su guarida es perturbada.

¿Qué comen los osos?

¿Cuáles de estos alimentos crees tú que comen los osos negros?
¿Tú comes algunos de los mismos alimentos que los osos negros comen?



bellota



hayuco



hormiga



avispón



mora



mora azul



manzanas silvestres



arisaema



pacana



abeja de miel



flor de sauce

¡Los osos negros comen todos estos alimentos!
¿Tú también?

Rastros de oso negro

¡Es mucho más común ver rastros de un oso negro que ver a uno! Los osos negros dejan rastros para comunicarse con otros osos. Ellos tienen un excelente sentido del olfato. Cuando un oso encuentra un rastro de otro oso, lo huele. El aroma le indica si el otro oso es macho o hembra, joven o viejo, fuerte o débil, o si está buscando pareja.

¿Puedes unir cada rastro de oso con su descripción?

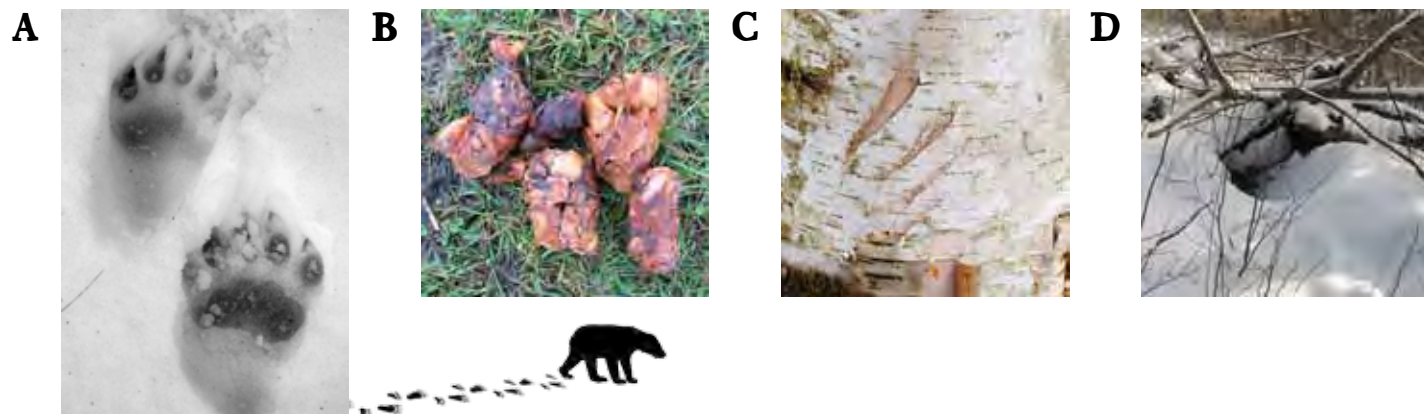
Excremento: Los osos son omnívoros, es decir, comen muchos tipos diferentes de alimentos. La mayor parte de la comida de los osos negros proviene de las plantas. Tú puedes decir qué tipo de alimento un oso ha comido observando su caca o excremento. Dependiendo de cuando tú lo mires, podrías encontrar semillas, escamas de capullos, pedazos de helechos, hojas, pastos, flores, partes de insectos, cabello, huesos y escamas.

Marcas: Los osos dejan su olor sobre los árboles arañándolos con sus garras, restregándose sobre ellos y mordidiéndolos. Estos árboles son llamados “árboles marcados”, y sirven de indicaciones a cualquier oso que pase por ahí. Algunas veces, estos árboles marcados ayudan a un oso a encontrar pareja, y en otras ocasiones les indican que se mantengan alejados. Ambos, machos y hembras, marcan árboles, pero los machos son especialmente activos durante la temporada de apareamiento en junio.

Huellas: ¿Has dejado alguna vez una marca de tu pie que mostrara por dónde caminaste? Los osos dejan huellas también. Cuando un oso camina en la nieve sus patas se hundan y dejan huellas. Aún sin nieve, puedes encontrar con frecuencia huellas de oso si este ha caminado en el lodo.

Los osos son animales grandes, por lo que tienen patas grandes y dejan huellas grandes. Las patas delanteras y las traseras tienen diferentes tamaños y formas. La pata delantera de un oso negro es más pequeña y más rectangular que la pata trasera. La pata trasera es más grande y más larga que la pata delantera.

Guarida de oso: Los osos pasan el invierno en guaridas o cavidades donde entran en letargo. Las guaridas pueden estar bajo árboles caídos, debajo de troncos volteados o en montículos de maleza, cuevas, árboles huecos o espesos bosquecillos de coníferas. Las guaridas usualmente tienen una entrada grande, por lo que la temperatura dentro de la guarida es aproximadamente similar a la del aire exterior.



Cuando los oseznos han nacido (a la mitad del invierno), la madre envuelve su cuerpo alrededor de ellos para mantenerlos calientes.

“Árbol niñera”: Algunas veces, la madre oso escoge un árbol específico cercano para que su familia descansa. Este deberá ser accesible para que los oseznos puedan trepar, y es típico que esté cerca de humedales que proveen a los osos de alimento. La madre y sus oseznos descansan al pie del árbol durante el día.

Este es el árbol de seguridad de los oseznos así como de descanso. Si la madre sale a buscar alimento, manda a sus oseznos a trepar el árbol, donde permanecerán seguros hasta que ella regrese. También los manda a trepar el árbol si percibe peligro cerca. Algunas personas llaman a este un “árbol niñera”.

Si la madre y los oseznos se encuentran lejos de su árbol de descanso y la madre percibe peligro, selecciona un árbol cercano para que ellos trepen. Ella manda a los oseznos a trepar el árbol y permanecerán ahí hasta que ella decida si es seguro bajar del árbol. A este se le llama “árbol refugio”.

Palos y árboles masticados: Los osos y, particularmente, los oseznos jóvenes, mastican palos, árboles jóvenes y ramas en los lugares donde pasan mucho tiempo. Algunas veces, roen grandes trozos de corteza de árboles.

“Nidos” de osos: En algunas partes de Norteamérica, podrías encontrar un conjunto de ramas en las alturas de las hayas americanas. Aunque se le llama un “nido” de oso, esto no es un nido y los osos que lo hicieron no duermen en él.

Un oso trepa a las hayas para comer nueces de haya o hayucos. El oso se sienta cerca del tronco donde las ramas están más fuertes. Aarranca ramas para obtener los hayucos que se encuentran en las puntas. Después de que el oso ha terminado con todas las nueces en una rama, coloca la rama junto a él. Entre más ramas de nueces arranque el oso, mayor será el montón de ramas.

Pelaje: Algunos rastros de oso son difíciles de ver. Los osos frotran sus hombros, espalda, cuello y pecho contra los árboles. Donde sea que se frotran, los osos dejan su olor, junto con algunos pelos atrapados en la corteza. Durante la temporada de apareamiento, los machos se frotran contra muchos árboles para esparcir su olor.



A-huellas. B-excremento. C-marcas. D-guarida de oso. E-pelaje. F-“nidos” de osos. G-palos y árboles masticados. H-“Árbol niñera”

Con agradecimiento al personal del USDA del Servicio Forestal (CO); Heather Dewey, Directora de Educación del Zoológico Pueblo, y a Joy Fuqua, educadora del Zoológico de Birmingham por verificar la información en este libro.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Holland, Mary, 1946- author. | Toth, Rosalyna, translator. | Kaiser, Federico, translator.

Title: Yodel, el chiquitín / por Mary Holland ; traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser.

Other titles: Yodel the yearling. Spanish

Description: Mt. Pleasant, SC : Arbordale Publishing, [2018] | Audience: Ages 4-8. | Audience: K to grade 3. | Includes bibliographical references.

Identifiers: LCCN 2017053840 (print) | LCCN 2017059526 (ebook) | ISBN 9781607184867 (Spanish Downloadable eBook) | ISBN 9781607185178 (Spanish Interactive Dual-Language eBook) | ISBN 9781607184812 (English Downloadable eBook) | ISBN 9781607184911 (English Interactive Dual-Language eBook) | ISBN 9781607184645 (spanish pbk.) | ISBN 9781607184485 (english hardcover) | ISBN 9781607184591 (english pbk.)

Subjects: LCSH: Black bear--Juvenile literature. | Bears--Juvenile literature.

Classification: LCC QL737.C27 (ebook) | LCC QL737.C27 H649518 2018 (print) | DDC 599.78/5--dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2017053840>

Título original en inglés: ***Yodel the Yearling***

Traducido por Rosalyna Toth en colaboración con Federico Kaiser e Eida Del Risco.

Bibliografía:

Holland, Mary. *Naturally Curious: A Photographic Field Guide and Month-By-Month Journey Through the Fields, Woods, and Marshes of New England*. North Pomfret, VT: Trafalgar Square Books, 2010.

Swinburne, Stephen R. *Black Bear*. Boyds Mills Pr, 2009.

Taylor, Dave. *Black bears: a natural history*. Markham, Ont, Fitzhenry & Whiteside, 2006.

Derechos de Autor 2018 © por Mary Holland

La sección educativa “Para las mentes creativas” puede ser fotocopiada por el propietario de este libro y por los educadores para su uso en las aulas de clase.

Elaborado en los EE.UU.
Este producto se ajusta al CPSIA 2008

Arbordale Publishing
Mt. Pleasant, SC 29464
www.ArbordalePublishing.com



Si disfrutaste de este libro, busca estos otros libros de Arbordale Publishing:



Incluye 4 páginas de actividades para la enseñanza
ArbordalePublishing.com